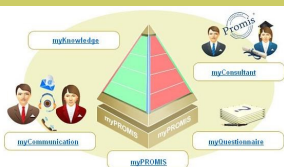


## In this issue:

- PROMISLingua enters its Pil ot phase
- CeBIT 2013—A Europe of knowledge for EU SMEs

## Who we are:

**PROMISLingua** is a pilot project that translates, localises and rolls out the existing 3-lingual (English, German and Italian) **PROMIS®** online service in additional six languages: Spanish, French, Portuguese, Greek, Romanian and Hungarian, making use of existing language technologies, like Machine Translation, new ways of structuring of content and cross text retrieval. **PROMIS®** is a highly intuitive, cost-efficient and easy-to-use integrated single entry point compliance management framework, which provides a full range of solutions for SMEs.



**PROMISLingua** provides a comprehensive multilingual, multinational and multipurpose eBusiness solution enabling SMEs to comply with Safety, Health, Environment, Quality and other regulations at national, European and global level.

## Partners:

INMARK,  
Spain



PROMIS@  
Service Sarl,  
Luxembourg



LINGUAIEC  
GmbH,  
Germany



ATLANTIS,  
Greece



INOVAMAIS,  
Portugal



INCDPM,  
Romania



UEAPME,  
Belgium



R-TECH,  
Germany



# PROMIS<sup>®</sup>lingua

# Newsletter

Issue 10

July 2013

## PROMISLingua National Workshops

The **PROMISLingua** project started the National Workshops which are tasks of Work Package 6. The aim of the Workshops is to allow SME users to test the features of the **PROMIS®** solution

in people own language. This will allow SME users to understand the benefits of using **PROMIS®** as a tool to ease compliance and support continuous improvement for their company.

The following Workshops took place:

- Spain on the 24<sup>th</sup> July
- Romania on the 5<sup>th</sup> August

## PROMISLingua Presented at UEAPME FOOD FORUM

During the UEAPME Food Forum, which took place on the 2<sup>nd</sup> July in Brussels, **PROMISLingua** and the resulting solutions were presented to SMEs representatives working in the Food sector by Mrs Caterina Berbenni-Rehm from **PROMIS@Service**.

The UEAPME Food Forum met this week where members were updated

by Mr. Rogge (DG SANCO) on the new EC proposal for the inspection fees Regulation 1169/2011. They discussed the recent developments in the Guideline Daily Amounts (GDA) Hybrid Scheme, the UK front-of-pack nutrition labelling scheme, which is an unacceptable burden and cost, especially for small food producers. Furthermore, they were informed about indica-

tion of allergens for unpacked food, legal cooking temperatures and more specifically about the UK experience and its comparison with other Member States. Finally, the **PROMISLingua** project was presented by Mrs Caterina Berbenni-Rehm with its possible use in the food sector.

## Kick-Off meeting for the CEN-CWA 75 Standardisation

CEN has recently created/ established a new Workshop on **Terminology Policy to Support Generic Applications of Management Systems with focus on Smaller Organisations in a Multilingual Environment**. The project kick-off meeting took place in Brussels on 29 and 30 July 2013 in Brussels.

The main purpose of the project is to develop a CWA integrating the re-

sults of the EU research project **PROMISLingua** and to explain the methodology of the project for ease of application in smaller organisations. The target stakeholders are Small and Medium-sized Enterprises (SMEs) that are now facing steadily increasing requirements from standards and regulations related to environmental, quality performance, health and safety, ICT Security & Data protection and other

issues at local, national and international levels. Currently, SMEs cannot afford appropriate personnel and financial resources to cope efficiently in meeting these demands, they need tailored business services to help them overcome the challenging requirements of effectively and safely operating their on-going activities.